

II Congreso Chileno de Antropología. Colegio de Antropólogos de Chile A. G, Valdivia, 1995.

El Carácter Etnográfico de la Información del Viaje de Brouwer al Área Mapuche-Huilliche (1643).

Dra. Marijke van Meurs.

Cita:

Dra. Marijke van Meurs. (1995). *El Carácter Etnográfico de la Información del Viaje de Brouwer al Área Mapuche-Huilliche (1643)*. II Congreso Chileno de Antropología. Colegio de Antropólogos de Chile A. G, Valdivia.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/ii.congreso.chileno.de.antropologia/85>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/e7nO/kbt>

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

La flota de Brouwer tuvo problemas para entrar en contacto con la población de Chiloé, lográndolo recién a 4 meses de su llegada, después de atacar el fuerte de Calbuco y la ciudad de Castro, demostrándole a los indígenas de la zona el odio holandés por los españoles.

La falta de confianza en los holandeses por parte de la población de Chiloé se debería al hecho de que De Cordes no cumplió las promesas de apoyo hechas a los líderes indígenas, que con la ayuda holandesa se rebelaron, buscando plegarse al levantamiento de 1599 que había liberado gran parte del sur de Chile del dominio hispano. Según los antecedentes que entregan los documentos de la expedición de Brouwer, De Cordes habría abandonado a los indígenas a su suerte, sufriendo estos una fuerte represalia española: 30 caciques habrían sido quemados vivos en Laccau, otros hechos esclavos y el resto obligado a vivir bajo el dominio español.

Brouwer logró finalmente estrechar lazos con algunos caciques de Chiloé. Los documentos mencionan a dos de ellos, don Diego, de Carelmapu, y Don Felipe, de los alrededores de esta localidad^[458], que buscaban liberarse del poder español con la ayuda de los holandeses, huyendo hacia Valdivia.

La flota, a la que se sumaron entre 300 y 400 indígenas en Chiloé, llegó el 23 de Agosto de 1643 a las ruinas de la plaza de Valdivia. El General Elías Herckmans, quién tomó el mando de la expedición después de la muerte de Brouwer. ..., entregó a los principales caciques cartas enviadas por el Príncipe de Orange, le explicó la razón del viaje y el interés holandés de firmar con "los chilenos" un tratado defensivo y una alianza contra los españoles.

A comienzos de septiembre se realizó una gran junta a la que asistieron los principales caciques de las provincias de Valdivia, Osorno, Cunco, Villarrica, Arauco, Purén, Imperial y Tucapel. Según los documentos holandeses, a esta cita habrían llegado más de 1200 personas, a caballo y a pie, algunos armados con lanzas. En esa ocasión los holandeses habrían solicitado a los indígenas alimentos y además planteado la necesidad de construir un fuerte para su defensa.

Las consultas relativas a las explotaciones auríferas, hechas por Herckmans a los caciques, parecen haber provocado la desconfianza indígena debido a los recuerdos de los excesos sufridos por parte de los españoles en los lavaderos y minas antes del alzamiento de 1599.

La pérdida de la confianza en los holandeses significó que los caciques, principalmente los de Cunco y Osorno, decidieran suspenderles la entrega de alimentos. La falta de víveres produjo actos de indisciplina e incluso intentos de rebelión entre la tripulación de la flota holandesa. Estos hechos, sumados al descontento de la tropa por los planes de establecer una colonia en Valdivia, además de noticias acerca del envío de tropas españolas por tierra, y de navíos, serían las razones que hicieron que Herckmans se decidiera a abandonar Chile, el 26 de Octubre de 1643, casi seis meses después de su arribo a Chiloé.

LOS ANTECEDENTES ETNOHISTÓRICOS

La expedición de Brouwer se trata en diferentes publicaciones del siglo XVII, de ellas tres pueden considerarse como fuentes primarias y todas entregan información etnográfica:

- 1) El diario de viaje "Journael ende historis verhael....", publicado en 1646 en Amsterdam^[459].

[458] *El Marqués de Baidés comunicó al inquisidor Gaytán que se habían alzado "... las reducciones de indios de Carelmapu y Lacuy con sus mujeres y hijos y robado cuanto había quedado y embarcado con el holandés para Valdivia" (en, Aguirre: 409)*

[459] *De esta publicación existen dos traducciones al castellano, una basada en el original holandés y otra en la edición inglesa de Churchill (Medina).*

- 2) Una publicación de Van Barle (Barlaeus) acerca de la presencia holandesa en Brasil, "Rerum per octennium..." (Amsterdam, 1647) que incluye además un listado de palabras y expresiones en la lengua indígena.
- 3) La principal fuente etnohistórica es una publicación de Piso y Marckgraf, editada por De Laet, "Historia Naturalis Brasiliae" (Leiden, 1648), que incluye un apéndice titulado "De Chilensibus" que se divide en los siguientes capítulos^[460]:
 - i. Acerca de la estatura, figura y vestidos de los indígenas chilenos.
 - ii. Acerca de las casas, muebles, agricultura, alimentación y casamientos de los indígenas chilenos.
 - iii. Acerca del sentimiento religioso de los indígenas chilenos y del culto de la divinidad
 - iv. Acerca del régimen político y armas de los indígenas chilenos

Otros dos temas no traducidos por Henckel son:

- i. listado de palabras y expresiones en lengua indígena con traducción al latín;
- ii. extracto de la crónica de Ovalle

EL MANUSCRITO DE GOETTINGEN

La transcripción de los manuscritos inéditos del viaje de Brouwer a Chile, permitió detectar a la principal fuente etnohistórica "Een corte beschrijvinge vant leven, seden ende manieren der chilesen" (Una corta descripción de la vida, usos y costumbres de los chilenos), que se encuentra en la Biblioteca de la Universidad de Göttingen en Alemania (4º Cod. Ms. Hist 819).

Su estudio ha permitido concluir que los antecedentes etnográficos publicados por Piso y Marckgraf e incluso por Barlaeus provienen y se pueden considerar como una traducción directa al latín de gran parte de este documento, aunque los antecedentes lingüísticos no forman parte del documento de Göttingen.

En "De Chilensibus" sus autores, Piso y Markgraf, excluyeron del texto original todas las alusiones a experiencias vividas por su autor, nombres propios y denominaciones geográficas, redactando así una descripción general de la cultura indígena de Valdivia y sus alrededores. Tomando en cuenta estos antecedentes, los cuatro capítulos que contienen la información etnográfica pueden considerarse como una traducción literal del manuscrito de Göttingen.

Barlaeus utilizó también la misma fuente como base aunque cometió gran cantidad de errores de transcripción, por lo que pudiese haberse basado en una copia del informe original.

Como autor del documento de Göttingen debe ser considerado Elías Herckmans, quién tomó el mando de la expedición después de la muerte de Brouwer, y además era la persona destinada a dirigir la futura colonia holandesa en Chile. Es importante mencionar que Herckmans era además de

[460] Los primeros cuatro capítulos fueron traducidos al castellano por Henckel (1951)

militar, poeta y que durante su estadia en la colonia holandesa en Brasil escribió informes acerca de la vida de diferentes grupos indígenas.

Su autoría se puede deducir del texto, que aunque está escrito principalmente en un estilo descriptivo, en algunos pasajes utiliza la primera persona:

"...después de que todos los generales y caciques habían conversado conmigo..." (pág. 18) o "...Lemulianco, que me envió su flecha y mensaje..." (pág. 9)

Estos hechos se mencionan también en informes de diferentes miembros de la expedición que se encuentran en el archivo de La Haya, donde se identifica a Herckmans como el interlocutor de los indígenas en los hechos anteriormente mencionados (ARA, Oude WIC, nr. 44).

El valor de este manuscrito es que entrega una visión global de la situación política y cultural que se vivía en la zona de Valdivia después del alzamiento indígena, antes de ser reocupada por los españoles.

DISCUSIÓN

Más que presentar los resultados de una investigación en desarrollo, el interés de este trabajo es destacar el valor de la información que entrega el texto de Piso y Markgraf, basado en el informe etnográfico que puede ser atribuido a Elías Herckmans, quién asumió la dirección de la expedición después de la muerte de Brouwer, en agosto de 1643, al partir de Chiloé a Valdivia.

La correspondencia con el manuscrito de Göttingen permite concluir que la información que se entrega en "De Chilensibus" corresponde al actual área mapuche-huilliche, principalmente a la zona de Valdivia.

El interés militar y económico holandés por establecer una alianza con los indígenas de la zona, hizo necesaria la recopilación de información de carácter etnográfico que posibilitara el conocimiento de los diferentes aspectos de la cultura indígena. Barleaus menciona en cuanto a los antecedentes lingüísticos de su publicación, que el listado podría ser usado para traducciones. Este interés en conocer a los futuros aliados, motivado por aspectos económicos, militares y políticos, debe considerarse como la razón para la recopilación de antecedentes acerca de casi todos los aspectos de la vida indígena.

El manuscrito original contiene además pocos elementos que pudiesen considerarse como juicios valóricos, lo mismo sucede con la edición de estos antecedentes por parte de Piso y Markgraf; sólo Barleaus se caracteriza por agregar a la información una interpretación con una fuerte carga intelectual, religiosa y moral.

BIBLIOGRAFÍA

Aguirre, Miguel de, Los holandeses en Chile. En: **Colección Historiadores de Chile**, tomo XLV, Imprenta Universitaria, Santiago, 1923.

Barlaeus, C., **Rerum per octennium in Brasilia...**, Amstelodami, MDCXLVII (1647).

Brouwer, H., **Journael ende historis verhael...**, Amsterdam, 1646.

Een corte beschrijvinge vant leven, seden ende manieren der Chilesen, 8º Cod. Ms. Hist. 819. En: Niedersächsische Staats und Universitätsbibliothek, Göttingen, Alemania.

Henckel, C., Georgius Marcgravius - De Chilensibus. En: **Revista Universitaria**, Santiago, Volumen XXXVI, Nº 1, pp. 119-129, 1951.

Journal en raporten..., Oude WIC Nº 44, Algemeen Rijksarchief (ARA), La Haya, Holanda

Medina, J. T. (Ed.), Relación del viaje de Hendrick Brouwer a Valdivia en 1643. En: **Revista chilena de historia y geografía**, XLVIII, Nº 52, pp. 78-127, 1924.

Narración histórica del viaje ejecutado del este del estrecho de Le Maire a las costas de Chile, al mando de su excelencia el jeneral Enrique Brouwer, en los años 1642 i 1643. En: **Anuario hidrográfico de la marina de Chile**, Volumen XVI, pp.1-88, 1892.

Piso, G. & Marcgrave, G., **Historia naturalis Brasiliae...**, Leiden, 1648.

SIMPOSIO ANTROPOLOGÍA Y DERECHOS HUMANOS

INMIGRANTES CHILENOS EN ESPAÑA: ENTRE LA ACEPTACIÓN Y EL RECHAZO

Dr. Alejandro Bustos Cortés^[461]

La inmigración es un fenómeno de permanente debate social y político, que adquiere sus propias características e intensidades, según las peculiaridades que el proceso inmigratorio ha tenido en cada uno de los países que integran la Unión Europea.

España ha sido históricamente un país de emigrantes. Pero en los últimos años, las profundas transformaciones que han acontecido en Europa y en España, han creado las condiciones necesarias para constituirse en un *país receptor* de emigrantes.

Los inmigrantes llegan a este país en busca de asilo y refugio, o con la perspectiva de alcanzar mejores niveles de calidad de vida. Se trata, de corrientes de inmigrantes, que provienen de distintos países, y de diverso origen étnico, cultural y religioso, que han impactado sensiblemente la estructura socioeconómica española, ampliando a su vez, el abanico de nuevas relaciones interétnicas entre la sociedad autóctona y la extranjera.

En este contexto, la inmigración chilena, aunque tiene años de arraigo, muy poco se conoce sobre su desarrollo y composición; presentando una serie de características socioculturales representadas a través de su colectivo residente, que han motivado la realización detallada y profunda de este estudio antropológico.

La inmigración chilena ha sido estudiada desde una perspectiva antropológica, para analizar cuestiones relacionadas con la forma cómo viven los chilenos en España; cuáles son los resultados de sus experiencias como inmigrantes y en qué medida ha afectado a sus vidas; hasta qué punto han variado sus actitudes, valores y comportamientos para mantener y reelaborar su identidad cultural; y cuáles son sus expectativas futuras.

Como método antropológico se privilegió la observación participante, que ha tenido como propósito captar la realidad sociocultural del grupo estudiado mediante la inclusión del antropólogo en el colectivo de inmigrantes chilenos. El trabajo de campo que se extendió por tres años consecutivos, se organizó en torno a la recopilación etnográfica y a la posterior aplicación de una encuesta socioantropológica.

Los datos etnográficos fueron recogidos a través de entrevistas realizadas a grupos familiares e informantes llegados a España en diferentes años. El análisis cualitativo permitió la elaboración de claves temáticas sintéticas para el diseño de un cuestionario *ad hoc*, que se aplicó a un número determinado de chilenos. Los resultados de la encuesta complementaron la información testimonial,

[461] Instituto de Investigaciones Antropológicas. Universidad de Antofagasta.